

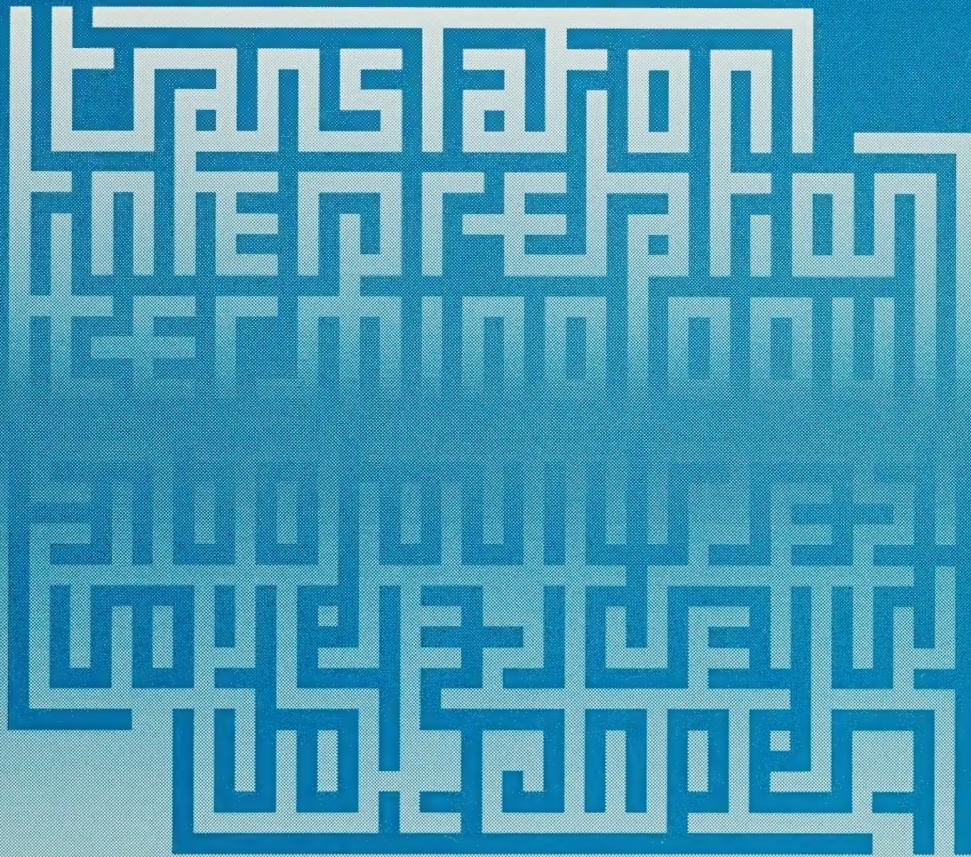
3 1761 116484221
11
5
4



Department of the Secretary
of State of Canada

Secrétariat d'État
du Canada

List of Publications



Canada



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116484221>

Introduction

Published by:

Department of the Secretary of State of Canada
Official Languages and Translation
Terminology and Linguistic Services Directorate
Ottawa, Ontario
K1A 0M5

In this world of rapid technological change, businesses and institutions, even those working in the same language and subject area, often create different terms to designate the same concepts. The federal government has not escaped this confusing proliferation of terms. The Translation Bureau of the Department of the Secretary of State of Canada was therefore given the mandate to standardize the terminology used within the federal public service. The Bureau has co-operated in various terminology projects, not only with interested departments and agencies but also with international standardization organizations. The resulting glossaries and vocabularies help improve understanding between the various groups of specialists and also facilitate the work of translators and writers. Since 1954, the Bureau has produced and distributed a large number of terminology publications covering a broad range of specialized fields.

Periodical

The following publications are available from the Canadian Government Publishing Centre at the address given below (unless otherwise indicated). Please indicate the catalogue number of the publication you wish to receive and include a cheque or money order (in Canadian currency) payable to the Receiver General for Canada with your order.

Shipping and Handling Fee

Order Value	Fee
Under \$25.00	\$1.90
\$25.01 to \$75.00	\$2.75
\$75.01 to \$200.00	\$5.30
Over \$200.00	4% of total order value

Mailing Address

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Ontario
Canada
K1A 0S9

Sales Counter

45 Sacré-Cœur Blvd.
Room D-2200
Hull, Québec

Tel.: (819) 997-2560

These publications are also available through bookstores associated with the Canadian Government Publishing Centre or through your local bookseller.

Terminology Update

Information bulletin on the progress of research in the fields of terminology, linguistics and translation.

Distributed widely in Canada and abroad, Terminology Update reflects the spirit in which the Department of the Secretary of State of Canada carries out its policies on promotion of the official languages.

Catalogue Number: S52-1. Subscription rates (shipping and handling fee included) — 1 year (6 issues) — Canada: \$12.95; other countries: \$15.55 — Per issue, Canada: \$2.25; other countries: \$2.70.

Terminology Bulletins

Bilingual vocabularies and glossaries resulting from terminological research and consultation of subject-field specialists or from systematic standardization work. These vocabularies include terms with synonyms and, where required, definitions.

- 138 **Astronautics** (1973), 203 pages (S52-2/138F — Canada: \$3.00; other countries: \$3.60)
- 148 **Stratigraphical, Geomorphological and Orogenic Divisions of Canada** (1978), 50 pages (S52-2/148F — Canada: \$1.00; other countries: \$1.20)
- 153 **Collection of Definitions in Federal Statutes** (1989), 1,020 pages (S52-2/153 — Canada: \$48.95; other countries: \$58.75)
- 159 **The Locksmithery** (1977), 64 pages (S52-2/159F — Canada: \$2.00; other countries: \$2.40)
- 162 **Archaeology**, 2 volumes 808 pages (S52-2/162-1978F — Canada: \$10.00; other countries: \$12.00)
- 164 **English-French Contextual Dictionary of Industrial Dust Control**, 125 pages (S52-2/164-1980) — Canada: \$4.50; other countries: \$5.40)
- 168 **Municipal Administration**, 266 pages (S52-2/168-1981 — Canada: \$10.00; other countries: \$12.00)
- 169 **Urban Transportation**, 306 pages (S52-2/169-1981 — Canada: \$10.00; other countries: \$12.00)
- 170 **Health and Social Services**, 264 pages (S52-2/170-1981 — Canada: \$10.00; other countries: \$12.00)

- 171 **Parks and Recreation**, 228 pages (S52-2/171-1981 — Canada: \$10.00; other countries: \$12.00)
- 172 **Housing and Urban Land**, 420 pages (S52-2/172-1981 — Canada: \$10.00; other countries: \$12.00)
- 174 **Budgetary, Accounting and Financial Vocabulary**, 433 pages (S52-2/174-1987 — Canada: \$12.95; other countries: \$15.55)
- 175 **Vocabulary of Acid Precipitation and Air Pollution** (1988), 247 pages (S52-2/175 — Canada: \$9.95; other countries: \$11.95)
- 176 **Glossary of Generic Terms in Canada's Geographical Names**, 311 pages (S52-2/176-1987 — Canada: \$12.95; other countries: \$15.55)
- 177 **Taxation Glossary** (1988), 304 pages (S52-2/177 — Canada: \$14.95; other countries: \$17.95)
- 178 **Glossary on Dams** (1988), 83 pages (S52-2/178 — Canada: \$8.00; other countries: \$9.60)
- 179 **Winter Sports Glossary** (1988), 340 pages (S52-2/179 — Canada: \$18.95; other countries: \$22.75)
- 180 **Plant Biotechnology Vocabulary** (1988), 77 pages (S52-2/180 — Canada: \$8.95; other countries: \$10.75)
- 181 **Emergency Preparedness Glossary** (1988), 129 pages (S52-2/181 — Canada: \$8.95; other countries: \$10.75)
- 182 **Elections Glossary** (1988), 141 pages (S52-2/182 — Canada: \$11.95; other countries: \$14.35)

4

- 183 **Vocabulary of the Transportation of Dangerous Goods** (1988), 481 pages (S52-2/183 — Canada: \$13.95; other countries: \$16.75)
- 184 **Artificial Intelligence Vocabulary** (1989), 1,217 pages (S52-2/184 — Canada: \$33.95; other countries: \$40.75)
- 185 **Banking Vocabulary** (1988), 363 pages (S52-2/185 — Canada: \$11.95; other countries: \$14.35)
- 186 **Glossary of Helicopters** (1989), 221 pages (S52-2/186 — Canada: \$15.25; other countries: \$18.30)
- 187 **Glossary of Micrographics** (1989), 111 pages (S52-2/187 — Canada: \$9.00; other countries: \$10.80)
- 188 **Glossary of Museology** (1989), 263 pages (S52-2/188 — Canada: \$10.95; other countries: \$13.15)
- 189 **The Language of Parliament: A Glossary** (1989), 135 pages (S52-2/189 — Canada: \$10.95; other countries: \$13.15)
- 190 **Stock Market and Investment Vocabulary** (1989), 269 pages (S52-2/190 — Canada: \$16.95; other countries: \$20.35)
- 191 **Space War Glossary** (1989), 119 pages (S52-2/191 — Canada: \$9.95; other countries: \$11.95)

- 192 **Legal Glossary of Federal Statutes** (1989), 449 pages (S52-2/192 — Canada: \$24.95; other countries: \$29.95)
- 501 **Copper and its Alloys**, 148 pages (S52-2/501-1983 — Canada: \$9.95; other countries: \$11.95)

To be published by September 1990:

Administration Vocabulary

Agriculture Vocabulary

Air-Conditioning Glossary

Employment Vocabulary

Food Additives Vocabulary

Immigration Glossary

Industrial Ceramics Glossary

Statistics and Surveys Vocabulary

Taxation Glossary (2nd ed.)

Titles of Federal Acts (5th ed.)

Training and Education Technology Vocabulary

Glossary Series

Publications in the Glossary Series contain the basic terminology of a specific subject field. The booklet format facilitates consultation of the glossaries, which are intended for a wide variety of users (organizations, associations, institutions, groups, schools, public servants, general public).

Accounting, 29 pages (S52-3/10-1985 — Canada: \$2.50; other countries: \$3.00)

Acid Rain, 30 pages (S52-3/23-1988 — Canada: \$3.95; other countries: \$4.75)

Classification and Pay, 22 pages (S52-3/7-1983 — Canada: \$2.50; other countries: \$3.00)

Common Phrases on Forms, 41 pages (S52-3/18-1985 — Canada: \$2.50; other countries: \$3.00)

Desktop Publishing, 64 pages (S52-3/28-1989 — Canada: \$5.95; other countries: \$7.15)

Diplomacy, 44 pages (S52-3/25-1988 — Canada: \$3.50; other countries: \$4.20)

Economics, 26 pages (S52-3/8-1986 — Canada: \$2.50; other countries: \$3.00)

Electronic Data Processing, 24 pages (S52-3/1-1985 — Canada: \$3.75; other countries: \$4.50)

Finance, 30 pages (S52-3/9-1985 — Canada: \$2.50; other countries: \$3.00)

Financial Management, 110 pages (S52-3/26-1988 — Canada: \$5.95; other countries: \$7.15)

Graphic Arts, 60 pages (S52-3/21-1987 — Canada: \$3.25; other countries: \$3.90)

Human Rights, 68 pages (S52-3/30-1989 — Canada: \$3.00; other countries: \$3.60)

Labour Relations, 32 pages (S52-3/13-1984 — Canada: \$2.50; other countries: \$3.00)

Management Planning, 36 pages (S52-3/15-1984 — Canada: \$2.50; other countries: \$3.00)

Meetings, 68 pages (S52-3/20-1985 — Canada: \$3.75; other countries: \$4.50)

Office Automation, 36 pages (S52-3/24-1988 — Canada: \$3.95; other countries: \$4.75)

Office Supplies, 26 pages (S52-3/17-1985 — Canada: \$2.50; other countries: \$3.00)

Packaging, 56 pages (S52-3/29-1989 — Canada: \$6.95; other countries: \$8.35)

Parliamentary Procedure, 46 pages (S52-3/3-1988 — Canada: \$3.50; other countries: \$4.20)

Pensions, 56 pages (S52-3/14-1984 — Canada: \$3.00; other countries: \$3.60)

Postsecondary Education, 52 pages (S52-3/11-1983 — Canada: \$3.00; other countries: \$3.60)

Records Management, 27 pages (S52-3/12-1983 — Canada: \$2.50; other countries: \$3.00)

Language and Translation

Reprography, 52 pages (S52-3/27-1988 — Canada: \$3.50; other countries: \$4.20)

Social Services, 43 pages (S52-3/5-1983 — Canada: \$2.50; other countries: \$3.00)

Staffing, 28 pages (S52-3/4-1982 — Canada: \$2.50; other countries: \$3.00)

Work Systems, 36 pages (S52-3/19-1985 — Canada: \$2.50; other countries: \$3.00)

To be published by March 1990:

Construction Projects

Explosives

Informatics (3rd ed.)

Real Estate

Aide-mémoire d'autoperfectionnement à l'intention des traducteurs et des rédacteurs, 230 pages (S53-17-1987F — Canada: \$8.25; other countries: \$9.90)

The Aide-mémoire contains a wealth of useful advice that all translators and editors can use for self-development purposes. It enables those who have not had an opportunity to take part in individualized refresher sessions to nevertheless benefit from the advice of experienced trainers. The practical tips contained in this work, as well as references to corresponding exercises, are grouped according to type of error and difficulty. Their purpose is to help identify specific translation traps or problems of usage and to show how these can be overcome. Available in French only.

Guide du rédacteur de l'administration fédérale, 218 pages (S53-8-1983F — Canada: \$14.95; other countries: \$17.95)

This publication was produced to assist those who are required to write, edit or proofread in French. This publication attempts to establish standards for administrative writing such as for the use of abbreviations, capitalization, punctuation and the designation of geographical names in Canada.

Other publications

The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing, 256 pages (S2-158-1985E — Canada: \$14.95; other countries: \$17.95)

This publication provides guidance for those who are required to write, edit or proofread in English. This publication attempts to establish standards for administrative writing such as for the use of abbreviations, capitalization, punctuation and the designation of geographical names in Canada.

Vade-mecum linguistique, 183 pages (S53-13-1987F — Canada: \$9.95; other countries: \$11.95)

This French-language publication sets forth the principles of good writing, points to common errors of French syntax and suggests ways of overcoming them. It is divided into three parts and contains a detailed index for convenient reference. Also included are the titles of works considered particularly useful.

Selective Bibliography: Terminology and Related Fields, 87 pages (S53-18/1988 — Canada: \$8.00; other countries: \$9.60)

Selective listing of articles and publications covering a wide range of subjects such as semantics, morphology, systematics and languages for specific purposes. Because of its selective approach, this publication represents another contribution to the collection of many, often detailed bibliographies which reflect developments in a relatively new field.

To be published by March 1990:

Directory of names

Lexique analogique

Reviser's Handbook (Reprint)

Joint Publications

Bilingual Common Law Vocabularies

Standardized French Terminology

These three publications, the first of a series of vocabularies, are the result of the joint efforts of the Canadian Bar Association, the Secretary of State, the federal Department of Justice, the Ministries of the Attorneys General of Manitoba, New Brunswick and Ontario and other organizations involved in the activities of the National Program for the Integration of the two Official Languages in the Administration of Justice.

Law of Evidence (1984), 294 pages. Price: \$22.00.

Law of Succession (1984), 389 pages. Price: \$22.00.

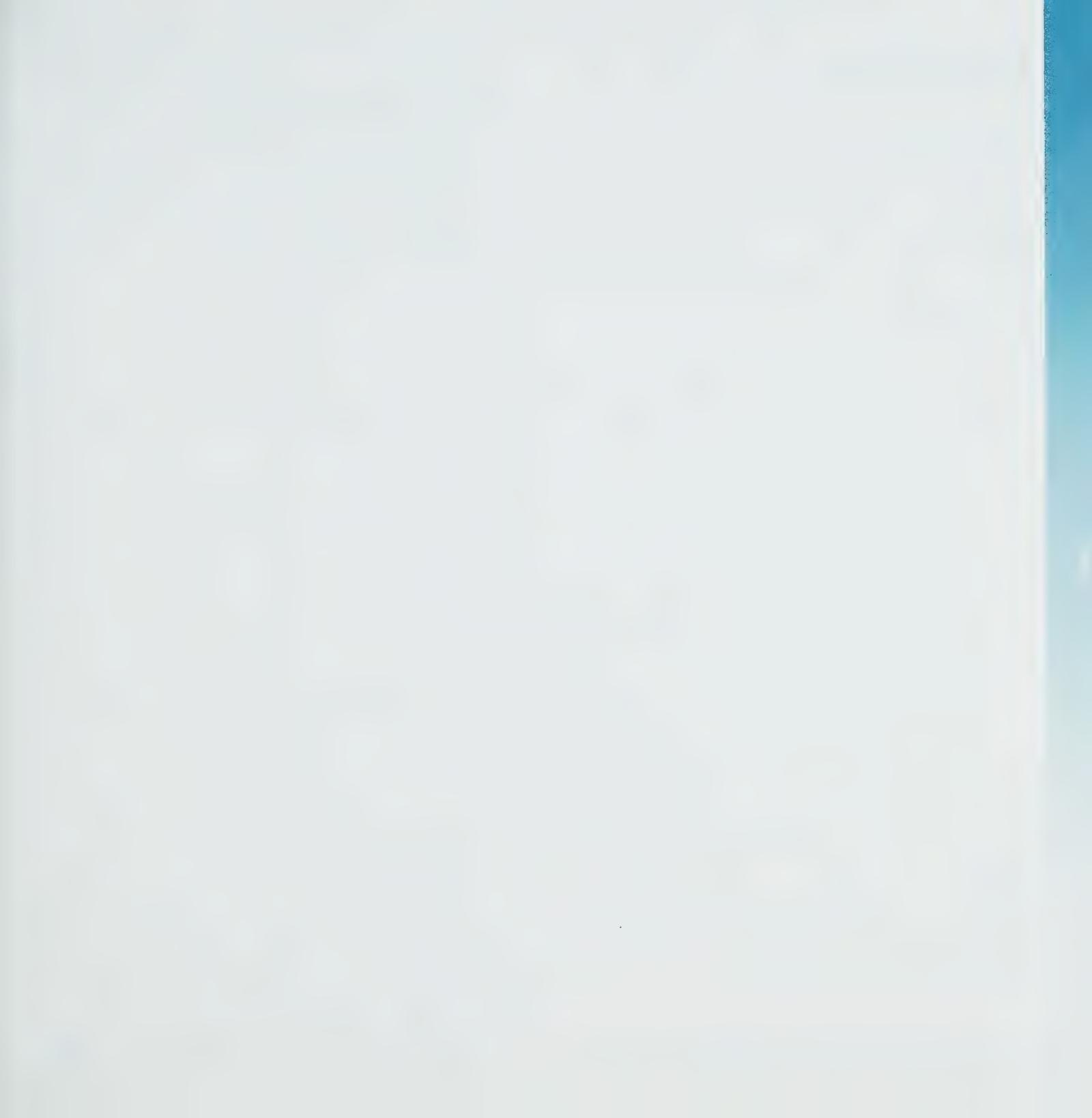
Property Law (Part 1) (1986), 405 pages. Price: \$22.00.

Property Law (Part 2) (1987), 454 pages. Price: \$22.00.

Property Law (Part 3) (1989), 479 pages. Price: \$22.00.

N.B. Each copy is supplied in its own binder.

Canadian Bar Association
50 O'Connor Street
Suite 902
Ottawa, Ontario
Canada
K1P 6L2



Order Form

Name _____

Company

Address

City

Province

Postal Code

Home Phone No.

Business Phone No.

Cheque/Money Order (payable to the Receiver General for Canada) enclosed.
(Please do not send cash).

CGPC						
Account No.						
Visa						
MasterCard						
Expiry Date						

Bank

Signature

Order Value
Under \$25.00
\$25.01 to \$75.00
\$75.01 to \$200.00
Over \$200.00

Fee
\$1.90
\$2.75
\$5.30
4% of total order value

Shipping and handling fee extra

\$

Address orders to:
Canadian Government Publishing Centre
Ottawa, Canada
K1A 0S9

Also available through commercial bookstores associated with CGPC or through your local bookseller.

Prices are subject to change without notice. All sales are final.



Supply and Services Canada

Approvisionnements et Services Canada

Telex: 053-4296
Telephone: (819) 997-2560

Canada

Les prix sont sujets à changement sans préavis. Toutes les ventes sont finales.

CEGC ou de votre librairie.

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Adresser les commandes au :
Ottawa, Canada
K1A 0S9

4% de la valeur de la commande	4% de la valeur de la commande
25,01 \$	25,01 \$
27,55 \$	27,55 \$
53,00 \$	53,00 \$
11,00 \$	11,00 \$
Moins de 25,00 \$	Moins de 25,00 \$
25,01 à 75,00 \$	25,01 à 75,00 \$
75,01 à 150,00 \$	75,01 à 150,00 \$
150,01 à 200,00 \$	150,01 à 200,00 \$
200,01 à 250,00 \$	200,01 à 250,00 \$
250,01 à 300,00 \$	250,01 à 300,00 \$
300,01 à 350,00 \$	300,01 à 350,00 \$
350,01 à 400,00 \$	350,01 à 400,00 \$
400,01 à 450,00 \$	400,01 à 450,00 \$
450,01 à 500,00 \$	450,01 à 500,00 \$
500,01 à 550,00 \$	500,01 à 550,00 \$
550,01 à 600,00 \$	550,01 à 600,00 \$
600,01 à 650,00 \$	600,01 à 650,00 \$
650,01 à 700,00 \$	650,01 à 700,00 \$
700,01 à 750,00 \$	700,01 à 750,00 \$
750,01 à 800,00 \$	750,01 à 800,00 \$
800,01 à 850,00 \$	800,01 à 850,00 \$
850,01 à 900,00 \$	850,01 à 900,00 \$
900,01 à 950,00 \$	900,01 à 950,00 \$
950,01 à 1000,00 \$	950,01 à 1000,00 \$
1000,01 à 1050,00 \$	1000,01 à 1050,00 \$
1050,01 à 1100,00 \$	1050,01 à 1100,00 \$
1100,01 à 1150,00 \$	1100,01 à 1150,00 \$
1150,01 à 1200,00 \$	1150,01 à 1200,00 \$
1200,01 à 1250,00 \$	1200,01 à 1250,00 \$
1250,01 à 1300,00 \$	1250,01 à 1300,00 \$
1300,01 à 1350,00 \$	1300,01 à 1350,00 \$
1350,01 à 1400,00 \$	1350,01 à 1400,00 \$
1400,01 à 1450,00 \$	1400,01 à 1450,00 \$
1450,01 à 1500,00 \$	1450,01 à 1500,00 \$
1500,01 à 1550,00 \$	1500,01 à 1550,00 \$
1550,01 à 1600,00 \$	1550,01 à 1600,00 \$
1600,01 à 1650,00 \$	1600,01 à 1650,00 \$
1650,01 à 1700,00 \$	1650,01 à 1700,00 \$
1700,01 à 1750,00 \$	1700,01 à 1750,00 \$
1750,01 à 1800,00 \$	1750,01 à 1800,00 \$
1800,01 à 1850,00 \$	1800,01 à 1850,00 \$
1850,01 à 1900,00 \$	1850,01 à 1900,00 \$
1900,01 à 1950,00 \$	1900,01 à 1950,00 \$
1950,01 à 2000,00 \$	1950,01 à 2000,00 \$

Bon de commande

EN COLLABORATION

Vocabulaires bilingues de la Common Law

Terminologie française normalisée

Ces trois premiers ouvrages d'une série de vocabulaires bilingues sont le fruit de la collaboration entre l'Association du Barreau canadien, le Secrétariat d'Etat, le ministère fédéral de la Justice, les ministères des Procureurs généraux du Manitoba, du Nouveau-Brunswick et de l'Ontario et d'autres organismes participant aux travaux du Programme national de l'administration de la justice dans les deux langues officielles.

N.B. Chaque exemplaire est présenté dans un classeur à anneaux.

Droit de la preuve (1984), 294 pages. Prix : 22,00 \$.
Droit successoral (1984), 389 pages. Prix : 22,00 \$.
Droit des biens (Volume 1) (1986), 405 pages. Prix : 22,00 \$.
Droit des biens (Volume 2) (1987), 454 pages. Prix : 22,00 \$.
Droit des biens (Volume 3) (1989), 479 pages. Prix : 22,00 \$.
Association du Barreau canadien
50, rue O'Connor, Bureau 902
Ottawa (Ontario) Canada
K1P 6L2

Autres publications

Bibliographie sélective : Terminologie
et disciplines connexes, 87 pages (S53-18/1988 — Canada : 8,00 \$; étranger : 9,60 \$)

Repertriorie sélectif d'articles et d'ouvrages traitant d'une diversité de sujets comme la semantique, la morphologie, la systématique et les langues de spécialités. Cet ouvrage vient compléter par son approche sélective, la liste des bibliographies, souvent exhausitives, qui reflètent l'évolution d'un domaine relativement jeune.

Guide du réviseur (réimpression)

A paraître d'ici mars 1990 : Lexique analogique

Répertoire des appellations

Vade-mecum linguistique, 183 pages (S53-13-1987F — Canada : 9,95 \$; étranger : 11,95 \$) Petit ouvrage de langue française, présenté en trois parties et pourvu d'un index détaillé qui en rend la consultation facile et rapide. Y sont exposées les conditions d'une bonne rédaction et certains problèmes de syntaxe courants, accompagnés des solutions proposées; y figurent également quelques tritres d'ouvrages jugés particulièrement utiles.

The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing, 256 pages (S2-158-1985E — Canada : 14,95 \$; étranger : 17,95 \$) Cette publication s'adresse aux rédacteurs canadiens travaillant en anglais et propose des normes de rédaction administrative. La nature du signe décimal, l'écriture des toponymes canadiens, l'emploi de l'abréviation, de la majuscule et des signes de ponctuation constituent quelques-uns des sujets traités.

Langue et traduction

Aide-mémoire d'autopréfectionnement à l'intérieur
Veritable mine de conseils et de recommandations à
l'aduille traducteurs et traducteurs qui n'aurait pas la chance de se
recoûts, l'Aide-mémoire « Universalié » la formation :
« ressourcer », en participant à des activités de for-
mation, la possibilité de profiter eux aussi des con-
seils de formateurs expérimentés. Les conseils que
l'ouvrage renferme et les nombreux exercices
auxquels il renvoie sont préparés par catégories de
faute ou de difficulté et sont destinés à aider à
réparer certains pléges de la traduction et de la
traduction et à surmonter les difficultés que peuvent
présenter l'une et l'autre.

Cette publication s'adresse aux traducteurs canadiens
travaillant en français et propose des normes de
réécriture des topoymes canadiens, l'emploi de
l'abréviation, de la majuscule et des signes de ponc-
tuation qui constituent quelques-uns des sujets traités.

Reunions, 52 pages (S52-3/27-1988 — Canada : 3,50 \$; étranger : 4,20 \$)
Reprographie, 52 pages (S52-3/27-1988 — Canada : 3,50 \$; étranger : 4,20 \$)
Services sociaux, 43 pages (S52-3/5-1983 — Canada : 2,50 \$; étranger : 3,00 \$)
A paraître dans mars 1990 :
Immobilier
Information (3^e éd.)
Les explosifs
Projets de construction

Guide du traducteur de l'administration fédérale,
218 pages (S53-8-1983F — Canada : 14,95 \$;
étranger : 17,95 \$)

Le petit lexique est une brève nomenclature bilingue des termes les plus courants et les plus usuels sur un sujet très précis, présenté sous forme de plateau de personnes (organismes, associations, institutions, mouvements, écologies, fonctions, populations en général).	Bureautique, 36 pages (S52-3/24-1988 — Canada : 3,95 \$; étranger : 4,75 \$)
— Canada : 2,50 \$; étranger : 3,00 \$)	Finance, 30 pages (S52-3/9-1985 — Canada : 2,50 \$; étranger : 3,00 \$)
— Canada : 2,50 \$; étranger : 3,00 \$)	Fournitures de bureau, 26 pages (S52-3/17-1985 — Canada : 2,50 \$; étranger : 3,00 \$)
— Canada : 2,50 \$; étranger : 3,00 \$)	Gestion des documents, 27 pages (S52-3/12-1983 — Canada : 2,50 \$; étranger : 3,00 \$)
— Canada : 2,50 \$; étranger : 3,00 \$)	Gestion financière, 110 pages (S52-3/26-1988 — Canada : 5,95 \$; étranger : 7,15 \$)
— Canada : 3,25 \$; étranger : 3,90 \$)	Industries graphiques, 60 pages (S52-3/21-1987 — Canada : 3,75 \$, étranger : 4,50 \$)
— Canada : 3,00 \$; étranger : 3,60 \$)	Information, 24 pages (S52-3/1-1985 — Canada : 3,75 \$, étranger : 4,50 \$)
— Canada : 3,00 \$; étranger : 3,60 \$)	Pensions, 56 pages (S52-3/14-1984 — Canada : 3,00 \$; étranger : 3,60 \$)
— Canada : 2,50 \$; étranger : 3,00 \$)	Planification de gestion, 36 pages (S52-3/15-1984 — Canada : 2,50 \$; étranger : 3,00 \$)
— Canada : 3,95 \$; étranger : 4,75 \$)	Pluies acides, 30 pages (S52-3/23-1988 — Canada : 3,95 \$; étranger : 4,75 \$)
— Canada : 4,20 \$)	Procédure parlementaire, 46 pages (S52-3/3-1988 — Canada : 3,50 \$; étranger : 4,20 \$)
— Canada : 3,00 \$; étranger : 3,60 \$)	Regimes de travail, 36 pages (S52-3/19-1985 — Canada : 2,50 \$; étranger : 3,00 \$)
— Canada : 2,50 \$; étranger : 3,00 \$)	Relations du travail, 32 pages (S52-3/13-1984 — Canada : 2,50 \$; étranger : 3,00 \$)
— Canada : 3,00 \$; étranger : 3,60 \$)	Enseignement postsecondaire, 52 pages (S52-3/11-1983 — Canada : 3,00 \$; étranger : 3,60 \$)

182	Lexique des élections (1988), 141 pages (S52-2/182 — Canada : 11,95 \$; étranger : 14,35 \$)	Lexique des élections (1988), 141 pages (S52-2/192 — Canada : 11,95 \$; étranger : 14,35 \$)
183	Vocabulaire du transport des marchandises (1988), 481 pages (S52-2/183 — Canada : 13,95 \$; étranger : 16,75 \$)	Vocabulaire de l'intelligence artificielle (1989), 1217 pages (S52-2/184 — Canada : 33,95 \$; étranger : 40,75 \$)
184	Vocabulaire bancaire (1988), 363 pages (S52-2/185 — Canada : 11,95 \$; étranger : 14,35 \$)	Vocabulaire des hélicoptères (1989), 221 pages (S52-2/186 — Canada : 15,25 \$; étranger : 18,30 \$)
185	Lexique des hélicoptères (1989), 221 pages (S52-2/186 — Canada : 15,25 \$; étranger : 18,30 \$)	Lexique de la micrographie (1989), 111 pages (S52-2/187 — Canada : 9,00 \$; étranger : 13,15 \$)
186	Lexique des techniques céramiques (1989), 221 pages (S52-2/188 — Canada : 15,25 \$; étranger : 18,30 \$)	Lexique de la muséologie (1989), 263 pages (S52-2/188 — Canada : 10,95 \$; étranger : 13,15 \$)
187	Lexique du conditionnement de l'air (1989), 221 pages (S52-2/189 — Canada : 10,95 \$; étranger : 13,15 \$)	Lexique du langage parlementaire (1989), 135 pages (S52-2/189 — Canada : 10,95 \$; étranger : 13,15 \$)
188	Titres de lois fédérales (5 ^e éd.) (1989), 263 pages (S52-2/190 — Canada : 10,95 \$; étranger : 13,15 \$)	Vocabulaire de la bourse et du placement (1989), 269 pages (S52-2/190 — Canada : 16,95 \$; étranger : 20,35 \$)
189	Vocabulaire de l'administration (1989), 263 pages (S52-2/191 — Canada : 9,95 \$; étranger : 13,15 \$)	Vocabulaire de la guerre spatiale (1989), 119 pages (S52-2/191 — Canada : 9,95 \$; étranger : 11,95 \$)
190	Vocabulaire de l'agriculture (1989), 263 pages (S52-2/192 — Canada : 9,95 \$; étranger : 13,15 \$)	Vocabulaire de la technologie (1989), 263 pages (S52-2/192 — Canada : 9,95 \$; étranger : 13,15 \$)
191	Vocabulaire de l'emploi (1989), 263 pages (S52-2/193 — Canada : 9,95 \$; étranger : 13,15 \$)	Vocabulaire de la statistique et des enquêtes (1989), 148 pages (S52-2/193 — Canada : 9,95 \$; étranger : 11,95 \$)

Bulletins de terminologie

Vocabulaires et lexiques bilingues ayant fait l'objet d'une recherche terminologique et d'une consultation avec des spécialistes du domaine, ou représentant le fruit de travaux méthodiques de normalisation; on y trouve des termes accompagnés de leurs synonymes et équivalents, le cas échéant, de définitions.

171 — Canada : 10,00 \$; étranger : 12,00 \$)

172 Logement et sol urbain, 420 pages (S52-2/172-1981 — Canada : 10,00 \$; étranger : 12,00 \$)

173 Loisirs et parcs, 228 pages (S52-2/171-1981 — Canada : 10,00 \$; étranger : 12,00 \$)

174 Vocabulaire budgétaire, compactable et financier, 433 pages (S52-2/174-1987 — Canada : 12,95 \$; étranger : 15,55 \$)

175 Vocabulaire des précipitations acides et de la pollution atmosphérique (1988), 247 pages (S52-2/175 — Canada : 9,95 \$; étranger : 11,95 \$)

176 Glossaire des générations en usage dans les noms géographiques du Canada, 311 pages (S52-2/176-1987 — Canada : 12,95 \$; étranger : 15,55 \$)

177 Lexique de la fiscalité (1988), 304 pages (S52-2/177 — Canada : 14,95 \$; étranger : 17,95 \$)

178 Lexique des barages (1988), 83 pages (S52-2/178 — Canada : 8,00 \$; étranger : 9,60 \$)

179 Lexique de sports d'hiver (1988), 340 pages (S52-2/179 — Canada : 18,95 \$; étranger : 22,75 \$)

180 Vocabulaire de la biotechnologie végétale (1988), 77 pages (S52-2/180 — Canada : 8,95 \$; étranger : 10,75 \$)

181 Lexique de la protection civile (1988), 129 pages (S52-2/181 — Canada : 8,95 \$; étranger : 10,75 \$)

182 Administracion municipal, 266 pages (S52-2/168-1981 — Canada : 10,00 \$; étranger : 12,00 \$)

183 Transports urbains, 306 pages (S52-2/169-1981 — Canada : 10,00 \$; étranger : 12,00 \$)

184 Dictionnaire contextuel anglais-français de dépoussiérage industriel, 125 pages (S52-2/164-1980 — Canada : 4,50 \$; étranger : 5,40 \$)

185 Administration municipale, 266 pages (S52-2/170-1981 — Canada : 10,00 \$; étranger : 12,00 \$)

186 Services sociaux et services de santé, 264 pages (S52-2/170-1981 — Canada : 10,00 \$; étranger : 12,00 \$)

187 Services sociaux et services de santé, 264 pages (S52-2/170-1981 — Canada : 10,00 \$; étranger : 12,00 \$)

L'Actualité terminologique
 Bulletin d'information sur l'avancement de la recherche en matière de terminologie, de linguistique et de traduction.
 Distribuée aux quatre coins du monde, l'Actualité terminologique représente au Canada et à l'étranger, terminologique représentante au Canada et à l'étranger, remaniement dans le domaine de l'implantation et de l'effection pour servir dans lequel le Secrétariat d'Etat du Canada espère dans la terminologie et de la terminologie officielles.

Numéro de catalogue : 552-1. Abonnement
 (frais d'expédition et de manutention inclus) — 1 an
 (6 numéros) — Canada : 12,95 \$; étranger : 15,55 \$.
 Le numéro — Canada : 2,25 \$; étranger : 2,70 \$.

Moins de 25,00 \$ 1,90 \$ Frais
 25,01 \$ à 75,00 \$ 2,75 \$
 75,01 \$ à 200,00 \$ 5,30 \$
 Plus de 200,00 \$ 4 % de la valeur de la commande

Centre d'édition du gouvernement du Canada
 Ottawa (Ontario)
 Canada
 K1A 0S9
 45, boulevard Sacré-Cœur
 Pièce D-2200
 Hull (Québec)

Compétitor des ventes

Tel. : (819) 997-2560

A noter que ces publications sont aussi disponibles par l'édition des librairies associées au Centre d'édition du gouvernement du Canada ou de votre librairie locale.

Afin d'obtenir les publications suivantes, veuillez faire parvenir (à moins d'indication contraire) votre demande au Centre d'édition du gouvernement du Canada à l'adresse ci-dessous. Prière d'indiquer le titre et le numéro du catalogue de l'ouvrage désiré et d'inclure, avec votre demande, un chèque ou mandat postal en devises canadiennes, établi à l'ordre du Recouvergénéral du Canada.

Frais supplémentaires pour expédition et manutention

Valeur de la commande 1,90 \$ Frais
 2,75 \$
 5,30 \$
 75,01 \$ à 200,00 \$
 Plus de 200,00 \$ 4 % de la valeur de la commande

Centre d'édition du gouvernement du Canada
 Ottawa (Ontario)
 Canada
 K1A 0S9
 45, boulevard Sacré-Cœur
 Pièce D-2200
 Hull (Québec)

Introduction

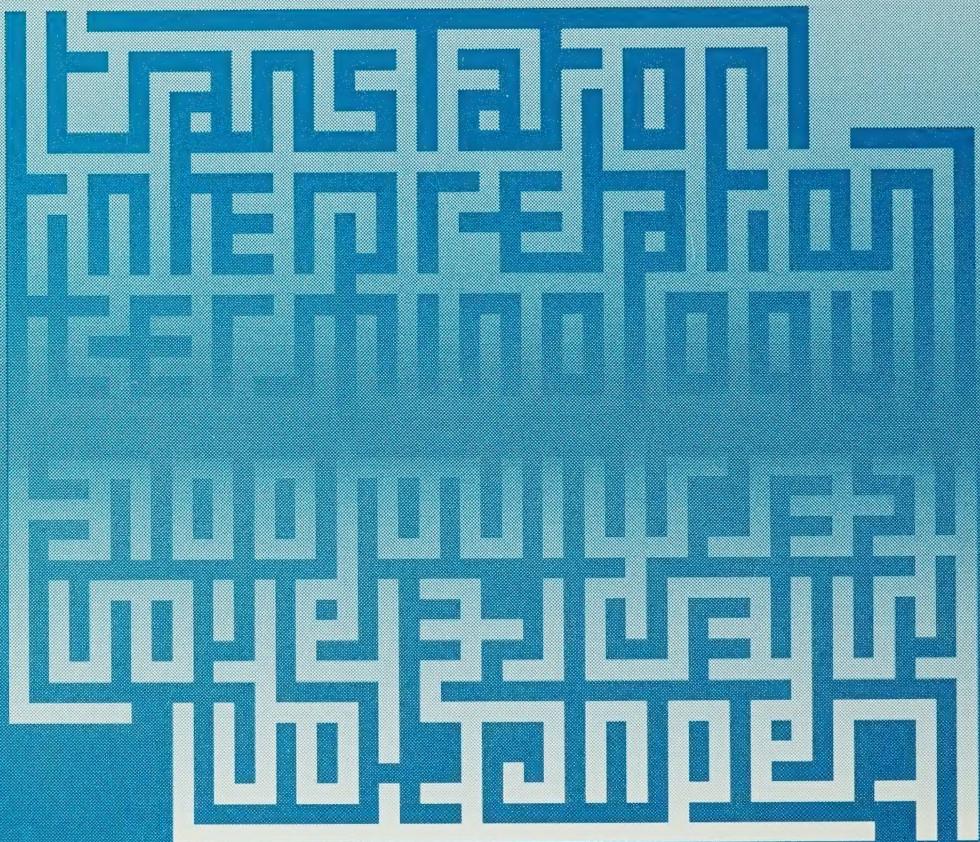
Par suite des progrès rapides de la technologie contemporaine, entreprises et institutions ont été amenées à créer, indépendamment les unes des autres, mais dans la même langue et dans le même domaine, des termes différents pour décrire la même notion ou idéologie. La direction fédérale n'a pas échappé à cette tendance, et c'est pour combattre cette profession souvent déconcentrée que le Secrétaire d'Etat du Canada, plus particulièrement le Bureau de la traduction, a regu, entre autres, le Secrétaire d'Etat du Canada, plus particulièrement le mandat de normaliser la terminologie employée dans la fonction publique. Dans le cadre de cette mission, dont le but est de faciliter les rapports entre les divers secteurs ainsi que le travail des traducteurs et des rédacteurs, le Bureau effectue de nombreux travaux de terminologie en collaboration étroite non seulement avec les ministères et organismes intéressés, mais encore avec les organisations internationales de diverses sphères d'activité.

Le Bureau effectue de nombreux travaux de terminologie en collaboration étroite non seulement avec les ministères et organismes intéressés, mais encore avec les organisations internationales de diverses sphères d'activité. Une série de publications traitant de la terminologie dans nomenclature. Il produit et diffuse, depuis 1954, une série de publications traitant de la terminologie dans diverses sphères d'activité.

Publie par :

K1A 0M5

Secrétaire d'Etat du Canada
Langues officielles et traduction
Direction de la terminologie et
des services linguistiques
Ottawa (Ontario)



Liste des publications